

# **EL ELIXIR DE AMOR**

## **Personajes**

<b>ADINA</b>	Rica Aldeana	Soprano
<b>NEMORINO</b>	Enamorado de Adina	Tenor
<b>BELCORE</b>	Sargento	Barítono
<b>DULCAMARA</b>	Médico Ambulante	Bajo
<b>GIANNETTA</b>	Aldeana	Soprano

La acción se desarrolla en la Italia rural, en una época indeterminada

## **ACTO PRIMERO**

### **Escena Primera**

*(Una granja. Un río en el que algunas lavanderas preparan la colada. En el medio de la escena un gran árbol, sobre el cual reposan Giannetta, segadores y segadoras. Adina, separada del resto, se encuentra leyendo. Nemorino la observa de lejos)*

### **GIANNETTA Y CORO**

¡Buen consuelo para el segador,  
cuando el sol está más ardiente,  
poder reposar y respirar en el valle,  
al pie de un árbol!  
El vivo ardor del mediodía  
templán el río y la umbría;  
pero del amor la llama ardiente  
ni sombra ni río pueden apagar.  
¡Afortunado el segador  
que resguardarse de eso es capaz!

**NEMORINO**

*(observando a Adina que lee)*

¡Qué belleza y qué adorable!  
Más la veo, y más me gusta,  
pero en aquel corazón soy incapaz  
de inspirar el más leve afecto.  
Ella lee, estudia, aprende...  
No he visto cosa que ella ignore...  
Yo soy un idiota  
y sólo sé suspirar.  
¿Quién la mente me iluminará?  
¿Quién me enseñará a hacerme amar?

**ADINA**

*(riendo)*

¡Bendito sea este libro!  
¡Es una bizarra aventura!

**GIANNETTA**

¿De qué te ríes?  
Déjanos participar de tu agradable lectura.

**ADINA**

Es la historia de Tristán.  
Es una historia de amor...

**CORO**

¡Léela, léela!

**NEMORINO**

*(para sí)*

A ella despacio me acercaré,  
para mezclarme con ellos.

**ADINA**

*(leyendo)*

"Por la cruel Isolda  
el bello Tristán ardía,  
y en su alma enamorada  
pensaba en poseerla un día.  
Cuando se puso a los pies  
de un sabio hechicero,  
que le dio un vaso  
con cierto elixir de amor.  
Por lo que la bella Isolda  
de él no, no pudo huir jamás."

**CORO**

Qué elixir tan perfecto  
y de rara calidad,  
¡Quién conociera su receta,

o fuera capaz de hacerlo!

**ADINA**

*(continúa leyendo)*

"Apenas él bebió un sorbo  
del mágico brebaje  
y el rebelde corazón de Isolda  
se estremeció.

Cambiada en un instante  
aquella cruel belleza,  
fue de él la amante,  
y vivió fiel a Tristán;  
y aquel primer sorbo  
por siempre veneró."

**CORO**

Qué elixir tan perfecto  
y de rara calidad,  
¡Quién conociera su receta,  
o fuera capaz de hacerlo!

**Escena Segunda**

*(Suena el tambor y entra en escena Belcore,  
encabezando una tropilla de soldados que  
permanecen alineados al fondo. Se acerca a  
Adina, la saluda y le ofrece flores)*

**BELCORE**

Así como el galante Paris,  
dio la manzana a la más bella,  
mi adorada campesina,  
yo te entrego estas flores.  
Pero que él más glorioso,  
más feliz yo soy,  
porque en premio de mi regalo  
me darás tu bello corazón.

**ADINA**

*(a las mujeres)*

¡Es modesto el señor!

**GIANNETTA Y CORO**

Sí, es verdad.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Oh! ¡Tormento mío!

**BELCORE**

Veo claro en tu rostro

que te he abierto una brecha en el pecho.  
No es cosa sorprendente;  
soy sargento y soy galante;  
no hay belleza que se resista  
ante la vista de un soldado;  
a Marte, Dios de la guerra,  
hasta la madre de Cupido se rinde.

**ADINA**

*(a las muchachas)*  
¡Es modesto!

**GIANNETTA Y CORO**

Sí, es verdad.

**NEMORINO**

*(para sí)*  
¡Ella le sonríe! ¡Oh, dolor!

**BELCORE**

Así pues, si me amas, como yo te amo  
¿qué tanto tardas en rendirte a mis brazos?  
Ídolo mío, capitulemos:  
¿Qué día te desposaras conmigo?

**ADINA**

Señor, no tengo prisa:  
lleva su tiempo pensarlo.

**NEMORINO**

*(para sí)*  
¡Ah, infeliz seré si ella acepta!  
Desesperado moriré.

**BELCORE**

No pierdas tanto tiempo, por Dios:  
los días vuelan, y las horas también:  
en la guerra y en el amor  
es un error esperar.  
¡Al vencedor ríndete;  
de mí no podrás escapar!

**ADINA**

¡Mirad estos hombres,  
lo presumidos y vanidosos que son!  
Ya cantan victoria  
sin antes haber luchado.  
No es, no es tan fácil  
conquistar a Adina.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Si el amor me diera al menos  
un poco de coraje!  
Le diría cuanto sufro  
y quizás encontrara piedad.  
Pero soy muy tímido  
y no me es posible hablar.

**GIANNETTA Y CORO**

*(para sí)*

Sería cosa de risa  
si Adina cayera en sus brazos,  
si a todos nos vengase  
este militar.  
Sí, sí, pero es zorra vieja  
y a él victoria, no le dejará cantar.

**BELCORE**

Mientras tanto, chiquilla mía,  
la plaza ocuparé.  
Concede a mis compañeros  
unos instantes  
a la sombra descansar.

**ADINA**

Desde luego.  
Sería aún más afortunada  
si puedo ofrecerles una botella.

**BELCORE**

Obligado.

*(para sí)*

¡Ya soy de la familia!

**ADINA**

*(a los campesinos)*

Y apodéis retomar  
la labor interrumpida.  
El sol está cayendo.

**TODOS**

¡Vamos, vamos!

*(salen Belcore, Giannetta y el coro)*

### **Escena Tercera**

#### **NEMORINO**

¡Una palabra, oh Adina!

#### **ADINA**

¡El mismo fastidio!  
¡Los mismos suspiros!  
Harías mejor en irte a la ciudad,  
a ver a tu tío, dicen que está muy enfermo.

#### **NEMORINO**

Lo de él no es nada, comparado con lo mío.  
Partir no puedo...  
Miles de veces lo he intentado...

#### **ADINA**

¿Pero si muere  
y deja como heredero a otro?

#### **NEMORINO**

¿Qué me importa?

#### **ADINA**

De hambre morirás, y sin apoyo alguno...

#### **NEMORINO**

¡De hambre o de amor!...  
para mí es lo mismo.

#### **ADINA**

Óyeme. Tu eres bueno y modesto,  
no como aquel sargento  
que cree inspirarme afecto;  
por eso te hablo claro  
y te digo que en vano esperas amor.  
Soy caprichosa y no hay ningún deseo  
que en mí no muera apenas haya nacido.

#### **NEMORINO**

¡Oh!... ¡Adina!... Y eso ¿por qué?...

#### **ADINA**

¡Vaya pregunta!  
Pregúntale al brisa luminosa  
por qué vuela sin descanso  
sobre la azucena, la rosa  
el prado o el arroyo;  
te dirá que es su naturaleza  
la de ser voluble e infiel.

**NEMORINO**

¿Entonces debo?...

**ADINA**

¡A mi amor renunciar, y huir de mí!

**NEMORINO**

¡Querida Adina!... No puedo.

**ADINA**

¿No puedes? ¿Por qué?

**NEMORINO**

¡Por qué!  
Pregúntale al río por qué  
desde la gruta en donde nace  
se dirige raudo hasta el mar  
y en el seno del mar muere;  
te dirá que está hechizado  
por un poder que no sabrá decirte.

**ADINA**

¿Entonces quieres?...

**NEMORINO**

¡Morir como él, morir siguiéndote!

**ADINA**

Ama a otra: nadie te lo impide.

**NEMORINO**

¡Ah! No es posible...

**ADINA**

Para sanar de esa locura,  
pues locura es el amor constante,  
debes seguir mi ejemplo  
y cambiar cada día de amante.  
Como un clavo saca otro clavo,  
así el amor aleja al amor.  
De esta manera yo disfruto,  
de esta manera tengo libre el corazón.

**NEMORINO**

¡Ah! En cada objeto  
que esta a mi vista,  
te veo, te siento solo a ti:  
en vano intento olvidarte,  
tu rostro grabado está en mi pecho...  
Cambiando como tú haces,  
puede cambiarse cualquier otro amor,

pero jamás podré borrarle de mi corazón.

*(salen)*

#### **Escena Cuarta**

*(Plaza de la ciudad. Gente que va y viene.  
Se oye una trompeta. Salen mujeres del  
interior de las casas, por curiosidad)*

#### **MUJERES**

¿Qué significará esa trompeta?

#### **HOMBRES**

¡La gran novedad, venid a ver!

#### **MUJERES**

¿Qué sucede?

#### **HOMBRES**

En una carroza dorada  
ha llegado un señor forastero.  
¡Ved qué noble semblante!  
¡Qué vestiduras! ¡Qué brillante equipaje!

#### **TODOS**

Cierto, cierto, debe ser un gran personaje...  
Un barón o un marqués de viaje...  
Alguien muy importante...  
Quizás un duque... o algo más.  
Observad... avanza, se acerca:  
¡Quitaos las gorras, vamos, vamos!

#### **Escena Quinta**

*(El Doctor Dulcamara, de pie en la dorada carroza,  
teniendo en la mano papeles y botellas. Detrás de  
él, un servidor toca la trompeta. Todos los  
campesinos lo rodean)*

#### **DULCAMARA**

Oid, oid, rústicos campesinos;  
atentos y no digáis ni una palabra.  
Ya supongo e imagino  
que lo mismo que yo sabéis  
que soy aquel gran médico,  
doctor enciclopédico,  
llamado Dulcamara,  
cuya virtud distinguida  
y su infinito portento  
son conocidos en el universo... y otros lados.



Soy benefactor de los hombres,  
curador de males,  
en pocos días evacuo  
y limpio los hospitales,  
y voy vendiendo la salud  
por todo el mundo.  
Compradla, compradla,  
que os la doy barato.  
Y es este odontológico  
y admirable licor,  
de insectos y ratones  
poderoso destructor,  
cuyo certificado  
auténtico, embotellado,  
tocarlo, mirarlo y leerlo  
a cualquiera dejo yo.  
Gracias a este específico  
y simpático milagroso,  
un hombre sexagenario  
valetudinario  
aún se convirtió  
en abuelo de diez niños.  
Por este "toca y sana"  
en breves semanas  
más de una afligida viuda  
de llorar cesó.  
Vosotras, severas matronas  
¿queréis rejuvenecer?  
Vuestras arrugas incómodas  
con esto se quitarán.  
¿Queréis, doncellas,  
tener suave la piel?  
¿Queréis, jóvenes galantes  
tener siempre amantes?  
¡Compradme mi específico  
que por poco lo doy!  
Mueve al paralítico,  
sana al apopléjico,  
al asmático, al asfixiado,  
al histérico, al diabético,  
restablece el tímpano,  
robustece al raquítico,  
y hasta cura el dolor de hígado  
que últimamente está muy de moda.  
¡Compradme mi específico  
que por poco lo doy!  
Lo he traído por correo  
desde miles de millas lejanas.  
Me diréis: ¿cuánto cuesta?  
¿Cuánto vale la botella?  
¿Cien escudos?... ¿Treinta?... ¿Veinte?

No... que nadie se desanime.  
Para probar mi agradecimiento  
por tan cálido recibimiento  
os lo dejaré, oh buena gente,  
por un escudo nada mas.

**CORO**

¡Un escudo! ¿Es verdad?  
Hombre más generoso nunca habrá.

**DULCAMARA**

¡Aquí esta: el estupendo,  
el balsámico elixir!  
A toda Europa lo he vendido  
a no menos de nueve liras:  
pero como es cierto  
que he nacido en este país,  
por tres liras os lo dejo;  
solo tres liras a vosotros pido:  
Esta claro como el sol  
que cualquiera que lo quiera  
un escudo contante y sonante  
en su bolsillo hago entrar.  
¡Ah, cálido afecto de la patria!  
¡Grandes milagros puedes hacer!

**CORO**

¡Es verdad: traed acá!  
¡Que gran doctor sois!  
Tendremos de vuestra llegada  
un largo y prolongado recuerdo.

**Escena Sexta**

**NEMORINO**

*(para sí)*  
¡Coraje! Quizás el cielo mando,  
expresamente por mi bien,  
a este hombre milagroso al pueblo.  
Su ciencia pondré a prueba...

*(en voz alta al doctor)*

¡Doctor!... perdone...  
¿Es verdad que poseéis  
portentosos secretos?...

**DULCAMARA**

¡Sorprendentes!  
Mis bolsillos son como la Caja de Pandora.

**NEMORINO**

¿Entonces tendréis... por ejemplo...  
el brebaje amoroso  
de la reina Isolda?

**DULCAMARA**

¡Ah!... ¿qué?... ¿qué cosa?

**NEMORINO**

Quiero decir... el estupendo  
elixir que el amor despierta.

**DULCAMARA**

¡Ah! Sí, sí, ahora entiendo.  
Yo mismo lo destilo.

**NEMORINO**

¿Es cierto entonces?

**DULCAMARA**

Sí. Es de gran consumo  
en esta época.

**NEMORINO**

¡Oh! ¡Fortuna!... y ¿lo vende?

**DULCAMARA**

Cada día, a todo el mundo.

**NEMORINO**

¿Y el precio?

**DULCAMARA**

Poco... bastante... es... de acuerdo...

**NEMORINO**

Un ducado... nada más tengo...

**DULCAMARA**

Es el precio exacto.

**NEMORINO**

¡Ah! ¡Démelo, doctor!

**DULCAMARA**

Aquí está el mágico licor.

**NEMORINO**

¡Gracias, ah! ¡Sí, muchas gracias!  
Soy feliz, estoy contento.

Elixir de tal bondad,  
¡Bendito el que te creó!

**DULCAMARA**

*(para sí)*

Por los países que he recorrido,  
más de un tonto encontré,  
pero uno igual a este,  
en verdad que no se encuentra, no.

**NEMORINO**

¡Eh!... Doctor... un momentito...  
¿De qué modo debe usarse?

**DULCAMARA**

Con cuidado, muy despacio.  
La botella se agita un poco...  
Luego se destapa... pero ten cuidado  
que el vapor no se esparza.  
Luego a los labios la acercas  
y lo bebes a sorbitos,  
y el sorprendente efecto  
no tardarás en sentir.

**NEMORINO**

¿Al momento?

**DULCAMARA**

A decir verdad,  
es necesario un día entero.

*(para sí)*

Tiempo suficiente  
para irme de aquí y huir.

**NEMORINO**

¿Y el sabor?...

**DULCAMARA**

¡Excelente!

*(para sí)*

¡Es vino de Burdeos, no elixir!

**NEMORINO**

¡Gracias, ah! ¡Sí, muchas gracias!  
Soy feliz, estoy contento.  
Elixir de tal bondad,  
¡Bendito el que te creó!

**DULCAMARA**

*(para sí)*

Por los países que he recorrido,  
más de un tonto encontré,  
pero uno igual a este,  
en verdad que no se encuentra, no.

*(en voz alta)*

¡Jovencito, hey, hey!

**NEMORINO**

¡Señor!

**DULCAMARA**

Sobre todo, ni una palabra... silencio...  
En estos tiempos despertar el amor  
es un negocio muy envidiado,  
las autoridades  
podrían enojarse un poco.

**NEMORINO**

Le doy mi palabra:  
ni un alma siquiera lo sabrá.

**DULCAMARA**

Ve, mortal afortunado  
un tesoro te he entregado:  
todo el sexo femenino  
bajo tu dominio suspirará.

*(para sí)*

Pero mañana al alba  
estaré bien lejos de acá.

**NEMORINO**

¡Ah! Doctor, le doy mi palabra  
que lo beberé por una sola:  
por otra cualquiera aunque sea más bella,  
ni una gota cataré.

*(para sí)*

Verdaderamente una estrella benéfica  
lo ha guiado hasta acá.

*(Dulcamara entra en la posada)*

## Escena Séptima

### NEMORINO

Querido elixir ¡Eres mío!  
Sí, todo mío...  
¡Qué potente debe ser tu virtud que,  
aún antes de haberlo bebido,  
de tanta alegría ya me colmas el corazón!  
¿Pero por qué razón el efecto  
no se podrá ver  
sin que transcurra un día?  
Bebamos.  
¡Oh, qué bueno! ¡Oh, excelente!  
Otro sorbo más.  
¡Oh, de una vena a otra  
me recorre un dulce calor!...  
¡Ah! Quizás también...  
Quizás ella... pueda sentir la misma llama  
Me lo anuncia el apetito y el júbilo  
que en mí se ha revelado  
en apenas un instante.

*(se sienta en una mesa de la posada  
comenzando a cantar)*

Trallaralara, la, la, la, la.

## Escena Octava

### ADINA

*(para sí)*  
¿Quién es aquel loco?  
¿Estoy soñando, o es Nemorino?  
¡Tan alegre! ¿Y por qué?

### NEMORINO

*(para sí)*  
¡Demonios! Es ella...

*(se levanta para correr hacia ella,  
pero se detiene y se sienta de nuevo)*

Pero no... no debo tener prisa.  
Mis suspiros no la deben cansar por ahora.  
Da lo mismo... mañana me adorará  
ese corazón ingrato.

### ADINA

*(para sí)*  
¡Ni siquiera me mira!  
¡Cómo ha cambiado

**NEMORINO**

Trallalalala, la, la, la, la.

Trallalalala, la, la, la, la.

**ADINA**

*(para sí)*

No se si su alegría

es fingida o de verdad

**NEMORINO**

*(para sí)*

Por ahora aún no siente amor.

**ADINA**

*(para sí)*

Quiere hacerse el indiferente.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Ríete cruel,

por poco tiempo de mis penas!

Mañana todo habrá terminado,

mañana me amarás.

**ADINA**

*(para sí)*

El muy desgraciado,

en vano quiere romper sus cadenas;

pero más pesadas

ahora las sufrirá.

**NEMORINO**

Trallalalala, la, la, la, la.

**ADINA**

*(acercándose le da una bofetada)*

¡Muy bien!

¡Aprende esta lección!

**NEMORINO**

Es verdad:

la estoy poniendo a prueba.

**ADINA**

¿Y tus penas?

**NEMORINO**

Olvidarlas, eso espero.

**ADINA**

¿Y el antiguo ardor?

**NEMORINO**

Se extinguirá poco a poco.  
Sólo hay que esperar un día  
y el corazón sanará.

**ADINA**

Me alegro...  
pero eso ya lo veremos.

**Escena Novena**

**BELCORE**

*(Entra cantando)*

Tran, tran, tran, tran, tran, tran.  
En la guerra y en el amor  
el asedio aburre y cansa.

**ADINA**

*(para sí)*

A tiempo llega Belcore.

**NEMORINO**

*(para sí)*

Aquí llega ese pesado.

**BELCORE**

*(cantando)*

Uso arma blanca  
en la guerra y en el amor...

**ADINA**

Y bien, gentil sargento,  
¿la plaza ha sido de su agrado?

**BELCORE**

Se defiende con valentía,  
y es vano el ataque.

**ADINA**

¿Y el corazón no le dice  
que pronto cederá?

**BELCORE**

¡Ah! ¡Ojalá fuera ese el deseo de Cupido!

**ADINA**

Quizás si lo desea.



**BELCORE**

¿Cuándo? ¿Será posible?

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Demonios, tiemblo!

**BELCORE**

Habla entonces, oh ángel bello;

¿Cuándo nos casaremos?

**ADINA**

Muy pronto.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¿Qué escucho?

**BELCORE**

¿Pero cuando?

**ADINA**

*(mirando a Nemorino)*

Dentro de seis días.

**BELCORE**

¡Oh! ¡Alegría! ¡Dichoso soy!

**NEMORINO**

*(riendo)*

¡Ah, ah! Todo marcha bien.

**BELCORE**

*(para sí)*

¿De qué se reirá

ese estúpido?

Terminare golpeándolo,

si de aquí no se va.

**ADINA**

*(para sí)*

¡Y se queda tan alegre y feliz

cuando oye que me caso!

No pudo esconder más

la rabia que me da.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Fanfarrón! Ya se imagina

tocando el cielo con las manos.

Pero al borde de la trampa

mañana se encontrará.

### **Escena Décima**

*(Suena el tambor. Entran Giannetta con las muchachas y los soldados de Belcore)*

#### **GIANNETTA**

Señor sargento, señor sargento,  
le requieren sus compañeros.

#### **BELCORE**

Estoy aquí. ¿Qué sucede?  
¿Por qué tanta prisa?

#### **SOLDADO**

Hace dos minutos que en una carreta  
ha llegado un correo para vos.

#### **BELCORE**

*(leyendo)*  
¡El Capitán... ah! ¡Todo va bien!  
¡Vamos, camaradas: debemos partir!

#### **CORO**

¡Partir!... ¿Y cuando?

#### **BELCORE**

Mañana al alba.

#### **CORO**

¡Oh, cielos! ¡Tan pronto!

#### **NEMORINO**

*(para sí)*  
Adina está afligida.

#### **BELCORE**

Expresa es la orden. No sé qué hacer.

#### **CORO**

¡Maldito oficio!  
¡Cambiar a menudo de guarnición!  
¡El deber nos hace a los amantes abandonar!

#### **BELCORE**

Expresa es la orden. No sé que haré.

*(a Adina)*

¡Querida! ¿Oíste? ¡Mañana, adiós!  
Al menos recuerda mi amor.

**NEMORINO**

*(para sí)*

Sí, sí, mañana oirás algo nuevo.

**ADINA**

De mi constancia una prueba te daré:  
recordaré mi promesa.

**NEMORINO**

*(para sí)*

Sí, sí, mañana te la repetiré.

**BELCORE**

Si a mantenerla estas dispuesta,  
¿Por qué no anticiparla? ¿Qué te cuesta?  
¿Por qué no casarnos hoy mismo?

**NEMORINO**

*(para sí)*

¿Hoy mismo?

**ADINA**

*(para sí, mirando a Nemorino)*

Parece perturbado.

*(a Belcore)*

Está bien: ¡hoy mismo!...

**NEMORINO**

¡Hoy mismo! ¡Oh, Adina!

¿Hoy mismo, dices?...

**ADINA**

¿Y por qué no?

**NEMORINO**

Espera al menos hasta mañana.

**BELCORE**

¿Y tu por qué te metes? ¿Qué te importa?

**NEMORINO**

Adina, créeme, te lo ruego...

No puedes casarte... te lo aseguro...

Espera tan solo... un día.

Un breve día... yo sé por qué.

Mañana, querida, te arrepentirías  
y lo sentirás igual que yo.

**BELCORE**

¡Da gracias al cielo, babuino,  
que, o estás loco, o preso del alcohol!  
Te estrangularía, te haría mil pedazos  
si estuvieras en tus cabales.  
Pero aprovecha que hoy estoy de buenas...  
¡Vete! ¡Desaparece de mi vista!

**ADINA**

Compadécelo, tan sólo es un muchacho:  
imprudente y medio loco.  
Se ha empeñado que debo amarlo,  
porque por mí delira de amor.

*(para sí)*

Voy a vengarme, voy a atormentarlo,  
hasta que arrepentido caiga a mis pies.

**GIANNETTA**

¡Mirad a ese ingenuo!

**CORO**

Tiene la osada presunción  
de buscárselas con un sargento.  
a un hombre de mundo, sin par.  
¡Oh, sí, por Baco, la bella Adina  
es un bocado demasiado bueno para ti!

**ADINA**

*(con resolución)*  
¡Vamos Belcore,  
vayamos a buscar al notario!

**NEMORINO**

*(inquieto)*  
¡Doctor, doctor!  
¡Socorro! ¡Ayuda!

**GIANNETTA, CORO**

Está loco de verdad.

**NEMORINO**

¡Doctor, doctor!

**ADINA**

*(para sí)*

Me las pagarás.

*(a los demás)*

¡A un banquete festivo,  
amigos, os invito!

**BELCORE**

¡Giannetta, muchachas,  
espero que hoy bailen!

**GIANNETTA, CORO**

¡Un baile! ¡Un banquete!  
¿Cómo podríamos rechazarlo?

**ADINA, GIANNETTA, BELCORE, CORO**

Entre alegría y armonía, queridos amigos,  
vayamos contentos a pasar la jornada.  
Presente en la fiesta el Amor estará.

*(para sí, mirando a Nemorino)*

Él pierde la cabeza: me hace reír.

**NEMORINO**

El sargento me desprecia,  
se burla de mí la muy ingrata,  
soy el hazmerreír de toda la aldea.  
Mi corazón oprimido no tiene ya esperanzas.  
¡Doctor, socorro! ¡Piedad!

*(Adina da la mano a Belcore y salen.  
Nemorino se enfurece aún más y sale  
corriendo entre risas y burlas del coro.)*

## ACTO SEGUNDO

*(Interior de la casa de Adina. En una mesa se encuentran sentados Adina, Belcore, el Doctor Dulcamara y Giannetta. Los lugareños van llegando y cantando. Los músicos del Regimiento han montado una especie de orquesta. Suena la trompeta)*

### Escena Primera

#### CORO

Cantemos, brindemos  
por los amables novios.  
Para que sean largos y constantes  
los días de placer.

#### BELCORE

Para mí, amor y vino,  
siempre serán dos divinidades.  
Todas las preocupaciones  
compensan la mujer y el botellón.

#### ADINA

*(para sí)*  
¡Si estuviera aquí Nemorino!  
Podría burlarme de él.

#### CORO

Cantemos, brindemos  
por los amables novios.  
Para que sean largos y constantes  
los días de placer.

#### DULCAMARA

Puesto que os gusta cantar,  
oídme, señores, un momento.  
Tengo aquí una cancioncilla  
que he compuesto hace poco,  
vivaz, graciosa,  
que puede ser de vuestro gusto  
si es que la bella esposa  
me hace el honor de acompañarme.

#### TODOS

¡Sí, sí seguro nos gustará!  
Debe ser cosa rara  
si el gran Dulcamara  
la ha compuesto.

**DULCAMARA**

*(extrae de su casaca algunas  
partituras y da una a Adina.)*

"La gondolera Nina,  
y el Senador Tredenti"  
Barcarola a dos voces: ¡Atentos!

**TODOS**

¡Atención!

**DULCAMARA**

Yo soy rico y tú eres bella,  
yo tengo ducados y tú belleza.  
¿Por qué a mis deseos te resistes,  
Nina mía, qué más deseas de mí?

**ADINA**

¡Cuánto honor!  
¡Un senador viene mi amor a suplicar!  
Pero, yo modesta gondolera,  
quiero casarme con uno como yo.

**DULCAMARA**

Ídolo mío, cesa el rigor  
y haz feliz a un senador.

**ADINA**

¡Excelencia! Es mucho honor.  
Yo no merezco un senador.

**DULCAMARA**

¡Adorada barquera,  
toma el oro y abandónate al amor!  
Este es pasajero y ligero vuela;  
aquel es pesado y siempre queda.

**ADINA**

¡Cuánto honor!  
¡Un senador viene mi amor a suplicar!  
Pero Zanetto es joven y me gusta,  
con él me quiero casar.

**DULCAMARA**

Ídolo mío, cesa el rigor  
y haz feliz a un senador.

**ADINA**

¡Excelencia! Es mucho honor.  
Yo no merezco un senador.

**TODOS**

¡Bravo! ¡Bravo! ¡Dulcamara!  
La canción es cosa rara.  
La elección ha sido del gusto  
de un experto cantor.

**DULCAMARA**

El doctor Dulcamara  
en toda arte es profesor.

*(entra un notario)*

**BELCORE**

¡Silencio!

*(todos callan)*

Está aquí el notario,  
que viene a certificar el acta  
de mi felicidad.

**TODOS**

¡Sea bienvenido!

**DULCAMARA**

*(al notario)*  
Te abrazo y te saludo  
primer oficial, reclutador del amor.

**ADINA**

*(para sí)*  
¡Llegó el notario y Nemorino no viene!

**BELCORE**

Vamos, mi bella Venus...  
Pero en tu tierna mirada  
¿hay una sombra?

**ADINA**

No es nada.

*(para sí)*

Si él no se presenta  
mi venganza no estará completa.

**BELCORE**

Vamos a firmar el acta, el tiempo apremia.

**CORO**

Cantemos, brindemos



por los amables novios.  
Para que sean largos y constantes  
los días de placer.

*(salen todos, Dulcamara regresa  
y se sienta a la mesa)*

## **Escena Segunda**

### **DULCAMARA**

La fiestas nupciales,  
son muy placenteras;  
pero lo que más me gusta de ellas  
es la agradable visión del banquete.

### **NEMORINO**

*(muy pensativo)*  
He visto al notario:  
Sí, lo he visto... No hay esperanza  
para ti, Nemorino; tengo el corazón roto.

### **DULCAMARA**

*(cantando entre dientes)*  
Ídolo mío, cesa el rigor  
y haz feliz a un senador.

### **NEMORINO**

¡Usted aquí, doctor!

### **DULCAMARA**

Sí, me han invitado a una cena,  
estos amables esposos;  
y me entretengo con estas sobras.

### **NEMORINO**

Yo estoy desesperado,  
estoy fuera de mí, Doctor,  
tengo necesidad de ser amado...  
antes de mañana... ahora mismo...

### **DULCAMARA**

*(se levanta de la silla, para sí)*  
¡Cielos, esta loco!

*(a Nemorino)*

Bebe el elixir y todo se solucionará.

### **NEMORINO**

¿Y verdaderamente seré amado por ella?...

**DULCAMARA**

Por todas: te lo prometo.  
Si quieres anticipar el efecto del elixir  
bebe ahora mismo otra dosis.

*(para sí)*

Yo partiré en media hora.

**NEMORINO**

Querido doctor, deme otra botella.

**DULCAMARA**

Con mucho gusto  
me agrada poder ayudarte.  
¿Tienes monedas?

**NEMORINO**

¡Ah, ni una sola!

**DULCAMARA**

Querido mío,  
La cosa cambia de aspecto.  
Ven en el momento en que las tengas.  
Estaré aquí cerca, en la hostería de la Perdiz.  
Un cuarto de hora tienes de plazo.

*(sale)*

**Escena Tercera**

**NEMORINO**

*(se sienta en un banco)*  
¡Oh, qué infeliz soy!

**BELCORE**

La mujer es un animal extravagante.  
Adina me ama,  
de casarse conmigo esta contenta,  
pero difiere el compromiso hasta esta noche.

**NEMORINO**

*(para sí, mesándose los cabellos)*  
¡Aquí viene mi rival! Le rompería la cabeza  
con mis propias manos.

**BELCORE**

*(para sí)*  
¡Y bien! ¿Qué hace aquí este baqueano?

*(a Nemorino)*

¡Hey, hey, tú, jovencito!  
¡Qué te perturba!

**NEMORINO**

Estoy desesperado...  
Porque dinero no tengo...  
Y tampoco sé dónde encontrarlo.

**BELCORE**

¡Eh, estúpido!  
Si dinero no tienes,  
alístate como soldado...  
y veinte escudos tendrás.

**NEMORINO**

¡Veinte escudos!

**BELCORE**

¡Bien sonantes!

**NEMORINO**

¿Cuándo? ¿Ahora mismo?...

**BELCORE**

¡Al instante!

**NEMORINO**

*(para sí)*  
¿Qué debo hacer?

**BELCORE**

Y con el dinero,  
gloria y honor hallarás en el regimiento.

**NEMORINO**

¡Ah! No es ambición  
lo que seduce a mi corazón.

**BELCORE**

Si es amor, en la guarnición  
no te puede faltar el amor.

**NEMORINO**

*(para sí)*  
Al peligro de la guerra  
sé bien que estoy expuesto.  
Que mañana a la madre patria,  
tío, amigos, ¡ay! abandonaré.  
Pero sé que este es  
el único camino que me queda

para poder triunfar en un sólo día  
en el corazón de Adina.  
¡Ah, si consigo el corazón de Adina,  
bien podría morir después!

**BELCORE**

Al son vivaz del tambor,  
entre las filas y banderas,  
le gusta al amor vagar,  
con las alegres cantineras.  
Siempre alegre, siempre contento,  
tendrás mujeres por centenares,  
de constancia no te aburrirás,  
no tendrás tiempo de suspirar.  
Créeme, la verdadera alegría,  
acompaña al militar,

**NEMORINO**

¡Veinte escudos!

**BELCORE**

Al instante.

**NEMORINO**

Entonces, me alistaré. Preparadlos.

**BELCORE**

Pero el contrato  
primero debes firmar.  
Haz una cruz aquí.

*(Nemorino firma y toma los veinte escudos)*

**NEMORINO**

*(para sí)*

A Dulcamara voy corriendo a buscar.

**BELCORE**

Dame la mano, jovencito,  
Me alegro de la adquisición:  
me parece que, mejor o peor,  
tu eres un buen muchacho.  
Pronto serás cabo  
si sigues mi ejemplo

*(para sí)*

He alistado a mi rival.  
¡Otra cosa que narrar!

**NEMORINO**

¡Ah! No sabes por qué me he decidido  
a dar este paso.

¡Tú no sabes cómo palpita el corazón  
bajo estas simples vestiduras!

¡Ah, no puedes imaginar  
lo que vale tanto para mí.

*(para sí)*

¡Ah, no habrá tesoro igual,  
si consigo hacerme amar!

*(Salen ambos.)*

**Escena Cuarta**

*(plaza del pueblo como en el acto primero).*

**CORO**

¿Sería posible?

**GIANNETTA**

Muy posible.

**CORO**

Pero no probable.

**GIANNETTA**

Muy probable.

**CORO**

¿Pero cómo entonces? ¿Cómo lo sabes?

¿Quién te lo dijo? ¿Quién? ¿Dónde?

**GIANNETTA**

No hagáis escándalo: hablad bajo,

nadie debe esparcir el secreto.

Sólo lo sabe el mercader ambulante,

que en confianza me lo ha dicho.

**CORO**

El mercader ambulante ¡te lo ha dicho!

¡Será verdad entonces!... ¡Oh, qué suerte!

**GIANNETTA**

Sabed entonces que el otro día

el viejo tío de Nemorino murió,

que al jovencito le ha dejado

una magnífica e inmensa herencia...

Pero, silencio... despacio... por favor.

No debe divulgarse.

**CORO**

No se dirá.

**GIANNETTA**

Ahora que Nemorino es millonario...  
es el magnate del vecindario...  
Un hombre de valía, un buen partido...  
¡Feliz de aquella que lo tenga por marido!  
Pero, silencio... despacio... por favor.  
No debe divulgarse.

*(ven a Nemorino que se acerca y se retiran  
a un lado, observándolo curiosamente.)*

**Escena Quinta**

**NEMORINO**

De este elixir admirable  
he bebido abundantemente,  
y me ha prometido el médico  
que tendré a todas las doncellas.  
En mí hay un sólo deseo  
y es que renazca la esperanza;  
el efecto de este fármaco  
ya, ya se empieza a sentir.

**CORO**

*(en voz baja)*

Aún tiene un aire negligente y humilde;  
seguro que todavía no lo sabe.

**NEMORINO**

*(disponiéndose a salir)*

¡Vamos!

**GIANNETTA**

*(deteniendo a Nemorino e inclinándose)*

Su sierva humildísima.

**NEMORINO**

¡Giannetta!

**CORO**

*(acercándose una por una)*

Mis respetos.

**NEMORINO**

*(para sí, maravillado)*

¿Qué les pasa a estas jóvenes?

**GIANNETTA, CORO**

¡Querido Nemorino!  
En verdad que eres amable,  
tienes aires de caballero.

**NEMORINO**

*(para sí)*  
Ahora lo entiendo:  
es la labor del mágico licor.

**Escena Sexta**

*(Adina y el Doctor Dulcamara entran por diferentes lados. Se detienen maravillados, al ver a Nemorino con las campesinas.)*

**ADINA, DULCAMARA**

¿Qué veo?

**NEMORINO**

*(viendo a Dulcamara, dice:)*  
¡Ah! ¡Ah! ¡Es magnífico!  
Doctor, usted estaba en lo cierto.  
Gracias a la virtud del elixir  
he tocado el corazón de todas.

**ADINA**

¿Qué escucho?

**DULCAMARA**

¡Estoy forzado a creerlo!

*(a las campesinas)*

¿Os gusta?

**CORO**

Oh sí, en verdad.  
Es un joven que merece  
nuestro afecto y honor.

**ADINA**

*(para sí)*  
Creía encontrarle llorando,  
y lo encuentro festejando y divirtiéndose.  
Eso sólo significa una cosa:  
¡Ya no piensa en mí!

**GIANNETTA, CORO**

*(en voz baja)*

¡Oh qué gentil es el querido joven!  
De él no puedo alejarme.  
Haré lo imposible  
por inspirarle amor.

**NEMORINO**

*(para sí)*

No tengo palabras  
que puedan expresar  
el inmenso júbilo que siento.  
Si todas, todas ellas me aman,  
entonces ella también me querrá.

**DULCAMARA**

*(para sí)*

Estoy totalmente pasmado,  
este sí es un caso verdaderamente extraño.  
¿Seré verdaderamente poseedor  
de un filtro mágico?

**GIANNETTA**

*(a Nemorino)*

Aquí cerca, en la sombra,  
se va a dar un baile,  
¿irás?

**NEMORINO**

Sí, sin falta

**CORO**

¿Y bailarás?

**GIANNETTA**

¡Conmigo!

**NEMORINO**

Sí.

**CORO**

¡Conmigo!

**NEMORINO**

Sí

**GIANNETTA**

¡Yo soy la primera!

**CORO**

¡Soy yo, soy yo!



**GIANNETTA**

¡Yo he sido quien lo ha invitado!

**CORO**

¡Yo también! ¡Yo también!

**GIANNETTA y CORO**

*(quitándose una a la otra)*

¡Ven!

**NEMORINO**

Despacio.

**CORO**

Elige.

**NEMORINO**

*(a Giannetta)*

Está bien...

... tú serás la primera;

luego tú... y después tú...

**DULCAMARA**

¡Misericordia!

¡Con todas!

Licor igual al mío no hay.

**ADINA**

*(avanzando)*

Hey, Nemorino.

**NEMORINO**

*(para sí)*

¡Oh, cielos! ¡También ella!

**DULCAMARA**

¡Con todas, con todas!

**ADINA**

Acércate.

Belcore me ha dicho,

que, deslumbrado

por unas pocas monedas,

te has hecho soldado.

**CORO**

¡Soldado! ¡Oh, diablos!

**ADINA**

Has hecho muy mal.

Quiero hablar contigo.

**NEMORINO**

Habla entonces.

**GIANNETTA y CORO**

¡Al baile! ¡Al baile!

**NEMORINO**

Es verdad, es verdad.

*(a Adina)*

Después te escucharé  
*(para sí)*

Ya me imagino  
que cosa me va a decir.  
Ya siente el efecto del fármaco,  
ya su corazón me ama.  
Los anhelos y los palpitos  
de un corazón amante,  
en un solo instante  
vas a probar.

**ADINA**

*(para sí)*  
¡Oh! Tan rápido  
ha cambiado;  
que siento en el corazón.  
un despecho insólito.  
¡Oh!, amor, te vengas  
de mi indiferencia,  
su desprecio  
me obliga a amarlo.

**DULCAMARA**

*(para sí)*  
Sí, todas lo aman.  
¡Oh, maravilloso!  
¡Querida y admirable  
botella mía!  
Ya veo llover sobre mí,  
miles de monedas,  
Me convertiré  
en un Creso

**GIANNETTA, CORO**

*(para ellos)*  
De todos los muchachos  
del pueblo,

ella imagina  
que debe ser cortejada,  
Pero este joven será,  
lo juro,  
un hueso  
duro de roer.

*(Nemorino sale con Giannetta  
y las campesinas.)*

### **Escena Séptima**

**ADINA**

¡Que contento se va!

**DULCAMARA**

El mérito es todo mío.

**ADINA**

¿Vuestro, doctor?

**DULCAMARA**

Sí, todo.

La alegría esta bajo mi mando,  
yo destilo el placer y el amor  
como agua de rosas; y ahora es eso  
lo hace maravillas en aquel jovencito,  
él es todo un portento de mi gran invención.

**ADINA**

¡Locuras!

**DULCAMARA**

¿Locuras, dices?

¡Incrédula! ¡Locuras!

¿Conoces el poder de la alquimia?

¿El gran valor del elixir de amor  
de la Reina Isolda?

**ADINA**

¿Isolda?

**DULCAMARA**

Isolda.

Lo tengo en todas las mezclas y sabores.

**ADINA**

*(para sí)*

¿Qué oigo?

*(a Dulcamara)*

¿Y le has vendido el elixir a Nemorino?

**DULCAMARA**

Él me lo pidió  
para obtener el afecto  
de una cruel mujer...

**ADINA**

¿Y aún la ama?

**DULCAMARA**

Languidecía y suspiraba  
sin una luz de esperanza;  
y por beber una gota del fármaco encantado,  
vendió la libertad alistándose como soldado.

**ADINA**

*(para sí)*

¡Cuánto amor! ¡Y yo, cruel, atormento  
a tan noble corazón!

**DULCAMARA**

*(para sí)*

Ella también se ha enamorado:  
necesita urgentemente el licor

**ADINA**

¡Entonces... así pues... Nemorino  
¡es afortunado en el amor!

**DULCAMARA**

Todo el sexo femenino  
por el jovencito está enloquecido.

**ADINA**

¿Y a qué muchacha ama él?  
¿Cuál de entre todas es la preferida?

**DULCAMARA**

Es como el gallo del corral,  
a todas sigue, a todas galantea.

**ADINA**

*(para sí)*

¡Y yo sola, insensata,  
rechacé tan noble corazón!

**DULCAMARA**

*(para sí)*

Ella también se ha enamorado,

necesita urgentemente el licor.

*(a Adina)*

¡Bella Adina! Espera un momento...  
ven más cerca... levanta la cabeza.  
Estás confundida...  
lo sé por ese aire afligido y abatido.  
¿Si tú lo deseas?...

**ADINA**

¿Si deseo qué... qué cosa?

**DULCAMARA**

¡Levanta la cabeza, caprichosa!  
Si lo deseas, tengo la receta,  
que podrá curar tu mal.

**ADINA**

¡Ah, doctor! Sería estupend,  
pero para mí no hay virtud que valga.

**DULCAMARA**

¿Quieres ver miles de amantes  
afligidos y lánguidos a tus pies?

**ADINA**

No sabría qué hacer con tantos,  
mi corazón sólo a uno quiere.

**DULCAMARA**

¿Deseas poner locas de celos a doncellas,  
esposas e incluso viudas?

**ADINA**

No me tienta, no me place,  
de turbar a otras la paz.

**DULCAMARA**

¿Conquistar quieres a un rico?

**ADINA**

Las riquezas no me preocupan.

**DULCAMARA**

¿Un conde? ¿Un marqués?

**ADINA**

Yo sólo quiero a Nemorino.

**DULCAMARA**

Toma, pues, mi receta,  
que te hará el efecto deseado.

**ADINA**

¡Ah, doctor! Sería estupenda:  
pero para mí no hay virtud que valga.

**DULCAMARA**

¡Desconfiada!  
¿Crees que no tiene valor alguno?

**ADINA**

Yo respeto el elixir,  
pero para mí hay otro mejor:  
Nemorino, a todas las otras dejará,  
y todo mío, solo mío será.

**DULCAMARA**

*(aparte)*  
¡Ah! ¡Doctor! Es muy astuta;  
ésta sabe más que tú.

**ADINA**

Una tierna miradita,  
una sonrisa, una caricia,  
es capaz de vencer hasta al más obstinado  
y ablandar incluso al más duro.  
He visto tantos y tantos suspirando  
y aferrados como locos a mis pies,  
que Nemorino seguro  
no podrá huir de mí. No.  
La receta es mi mirada,  
en estos ojos está el elixir.

**DULCAMARA**

Si, ya lo veo, bribonzuela,  
sabes más, mucho más que yo de mi arte.  
Esta boca tan hermosa,  
es la botica del amor:  
eres como un alambique  
pues filtras el amor que deseas;  
como un el horno más cálido que un volcán  
para convertir en cenizas lo que deseas.  
¡Ah! Quisiera cambiar por las tuyas  
mis redomas de elixir.

*(Ambos salen de escena. Entra Nemorino.)*

## **Escena Octava**

### **NEMORINO**

Una furtiva lágrima,  
en sus ojos despuntó...  
A aquellas jóvenes alegres  
parecía envidiarlas...  
¿Qué más puedo desear?  
Me ama, sí, me ama, lo veo, lo veo.  
¡Un solo instante el palpito de su corazón  
deseo sentir!...  
¡Mis suspiros confundir  
con los suyos!  
Cielos, así podré morir,  
no quiero más que eso.  
Aquí está.  
¡Oh, cómo acrecienta su belleza  
el naciente amor!  
Seguiré haciéndome el indiferente  
hasta que venga ella misma a declararse.

## **Escena Novena**

### **ADINA**

*(entrando)*

¡Nemorino! ¿Qué te sucede?

### **NEMORINO**

No sé dónde estoy...  
Todas, jóvenes y viejas,  
bellas y feas, me quieren por esposo.

### **ADINA**

¿Y tú?

### **NEMORINO**

No puedo decidirme  
por ninguna,  
Pues espero todavía mi felicidad...

*(para sí)*

¡Que confío que venga pronto!

### **ADINA**

Escúchame

### **NEMORINO**

*(alegre, para sí)*

¡Ya se declara!

*(a Adina)*

Te escucho, Adina.

**ADINA**

Dime: ¿por qué partes?

¿por qué has resuelto hacerte soldado?

**NEMORINO**

¿Por qué?...

Porque quise intentar cambiar mi destino,  
y pensé que podría mejorar.

**ADINA**

Tu persona,... tu vida

es apreciada aquí... vengo de comprar  
el fatal contrato de Belcore.

**NEMORINO**

¡Lo has hecho!...

*(para sí)*

Es natural: es obra del amor.

**ADINA**

Toma: gracias a mí eres libre,

quédate en el suelo patrio,

no hay destino por malo que sea

que no pueda cambiar en un solo día.

*(le da el contrato de alistamiento)*

Aquí, donde todas te aman,

discreto, amoroso, honesto;

pero siempre triste e infeliz.

No, ya no será más así.

**NEMORINO**

*(para sí)*

Ahora, ahora se declarará.

**ADINA**

¡Adiós!

**NEMORINO**

¡Qué! ¿Me dejas?

**ADINA**

Yo... sí.



**NEMORINO**

¿Nada más tienes que decirme?

**ADINA**

Nada más.

**NEMORINO**

¡Entonces, toma!

*(le devuelve el contrato)*

Puesto que no soy amado  
voy a morir como soldado;  
para mí ya no hay más paz,  
si me ha engañado el doctor.

**ADINA**

¡Ah! Él fue sincero contigo,  
escucha a tu corazón.  
Tienes que saberlo al fin, sí:  
¡Te amo!  
Quiero hacerte tan feliz  
como antes desgraciado;  
olvida mi desdén  
pues te juro amor eterno.

**NEMORINO**

¡Oh, alegría indescriptible!  
No me engañó el doctor.

*(Nemorino se arrodilla ante ella)*

**Escena Décima**

*(Entran Dulcamara y todo el pueblo,  
seguidos por Belcore y los soldados.)*

**BELCORE**

¡Alto!... ¡De frente!... ¿Qué veo?  
¡Le presento armas a mi rival!

**ADINA**

Así es, Belcore:  
y conviene dejar las cosas como están.  
Él es mi esposo y lo hecho...

**BELCORE**

... hecho está.  
Quédatelo, pues, bribona; peor para ti.  
El mundo está lleno de mujeres  
y miles y miles Belcore tendrá.

**DULCAMARA**

Te las proporcionará este elixir de amor.

**NEMORINO**

Querido doctor:  
soy feliz gracias a vos.

**TODOS**

¿Gracias a él?

**DULCAMARA**

Sí, gracias a mí.  
Sabed que Nemorino se ha transformado  
en el hombre más rico del pueblo...  
puesto que ha muerto su tío...

**ADINA, NEMORINO**

¡Muerto mi / su tío!

**GIANNETTA, CORO**

Ya lo sabíamos...

**DULCAMARA**

Yo también lo sabía.  
Pero lo que no sabíais,  
ni podríais saber, es que este  
sobrehumano elixir puede en un momento,  
no sólo remediar el mal de amores,  
sino que también enriquecer a los pobres.

**CORO**

¡Oh, qué gran licor!

**DULCAMARA**

Él corrige todo defecto,  
todo vicio de la naturaleza.  
y vuelve bella  
a la más fea criatura;  
hace caminar al tullido,  
aplasta jorobas, alisa bocios,  
y cura todo tipo de incómodos tumores  
sí, los deja... como si no hubieran existido...

**CORO**

¡Acá, doctor; a mí ,doctor!...  
¡Un frasco... dos... tres!...

**DULCAMARA**

Él es un seductor soborno  
para los guardianes escrupulosos;  
es un somnífero excelente

para viejas y celosos;  
da coraje a las jovencitas  
que tiene miedo de dormir solas;  
un excitante para el amor  
aún más potente que el café.

### **CORO**

¡Acá, doctor... a mí ,doctor!...  
¡Un frasco... dos... tres!...

*(Entra el carromato de Dulcamara, que  
sube a él y mientras todos lo rodean.)*

### **DULCAMARA**

Favorecidos por las estrellas,  
yo os dejo un gran tesoro,  
todo reside en él: salud y belleza,  
alegría, fortuna y oro.  
Reverdeced, floreced,  
engordad y enriqueceos:  
que al amigo Dulcamara  
esto os haga por siempre recordar.

### **CORO**

¡Viva el gran Dulcamara,  
el Fénix de los doctores!

### **NEMORINO**

A él le debo mi esposa.

### **ADINA**

¡Él me hizo feliz!  
El efecto de su fármaco  
nunca podré olvidar.

### **BELCORE**

Maldito charlatán,  
¡ojalá te despeñes!

*(El sirviente de Dulcamara toca la  
trompeta. La carroza se mueve. Todos lo  
despiden, tirando al aire las gorras)*

### **CORO**

¡Viva el gran Dulcamara,  
el Fénix de los doctores!  
Con salud y con tesoros  
muy pronto a nosotros volverá.